

**Các thủ tục cần làm tại cơ quan hành chính thành phố.**

- Khi chuyển nhà đến nơi mới, trong vòng 14 ngày phải đến tòa thị chính thành phố làm thủ tục thay đổi địa chỉ mới.

Hãy mang thẻ cư trú đến tòa thị chính thành phố Miki hoặc văn phòng chi nhánh Yokawa.

Thẻ cư trú là thẻ dành cho những người nước ngoài sinh sống thời gian dài tại Nhật Bản, trên thẻ thể hiện đầy đủ nội dung để nhận biết thông tin về chủ thẻ. Nếu không tiến hành thủ tục thay đổi địa chỉ sẽ gặp phải những khó khăn trong việc tiếp tục đóng thuế cũng như không thể tiến hành cập nhật mới visa lưu trú sau này.



**Thủ tục chuyển đi**

khi chuyển đi thành phố khác hoặc chuyển sang nước ngoài sinh sống cần phải thông báo với thành phố. Trước khi di chuyển cần phải hoàn thành thủ tục tại tòa thị chính thành phố.

**Thủ tục chuyển đến**

khi chuyển đến bắt đầu sinh sống tại một thành phố mới cần phải thông báo thành phố biết. Sau khi hoàn tất việc chuyển đến sinh sống,

cần phải đến tòa thị chính thành phố làm thủ tục khai báo. Khi đến tòa thị chính làm thủ tục khai báo cần phải xuất trình giấy tờ đã chuyển khỏi nơi sinh sống cũ do thành phố nơi sinh sống cũ cấp.

**Thủ tục chuyển địa chỉ**

khi chuyển đến địa điểm sinh sống khác trong cùng thành phố, cần phải thông báo cho thành phố biết. Sau khi hoàn tất việc di chuyển cần phải hoàn tất thủ tục tại tòa thị chính thành phố.

兵庫県三木市長様 住民異動届 太枠内をご記入ください

届出人 1. 本人 2. 世帯主 3. 氏名	住所 ※代理人の場合は住所を記入して下さい 〒(0794) 82-2000	届出人確認 免許・捺印 親人・保険・在留 その他( )	届出理由 1. 新しい世帯を作る 2. 既存の世帯に入る 3. 世帯全員が転居												
届出日 平成31年 2月20日	異動日 平成31年 2月20日	※届出人が本人の場合、届出人欄の住所の記載、押印は必要ありません。※この異動届をもって住民カード・通知カード・個人番号カードの表面記載事項変更届とします													
あたらしい住所 三木市上の丸町10-30	世帯主 三木太郎														
いままでの住所 三木市吉川町吉安246-1 吉川アパート101号	世帯主 三木花子														
本籍地 三木市上の丸町10	筆頭者 三木太郎														
フリガナ 異動者氏名 三木 花子	生年月日 明大 1年 1月 10日	性別 男・女	世帯主との続柄 妻	再婚 有・無	在留カード 有・無	国民健康保険 有・無	国民年金 有・無	住民票 有・無	印鑑登録 有・無	印鑑証明 有・無	転入学 有・無				
1	明大 1年 1月 10日	男	妻	有	有	有	有	有	有	有	有				
2	明大 年 月 日	男		有	有	有	有	有	有	有	有				
3	明大 年 月 日	男		有	有	有	有	有	有	有	有				
4	明大 年 月 日	男		有	有	有	有	有	有	有	有				
5	明大 年 月 日	男		有	有	有	有	有	有	有	有				
受付	入力	照合	更新	転居申請	再転居申請	転出証明	一家転出	期間経過	介護	年金	子育て	医療	ゴミ	学校	その他
地理															

- Những điều lưu ý khi sinh em bé.



Sau khi sinh em bé cần phải thông báo và xuất trình giấy tờ khai sinh với thành phố. Giấy khai sinh là giấy tờ thông báo cho thành phố biết đã hoàn tất việc sinh con trong thành phố. Khi xuất trình giấy khai sinh nhớ mang theo sổ ghi chú mẹ và bé, thẻ bảo hiểm sức khỏe của ba và mẹ theo cùng.

● Trên 20 tuổi tất cả mọi người phải tham gia đóng tiền hưu trí.

Tiền hưu trí là số tiền bạn sẽ nhận được khi đã về già. Khi tham gia đóng tiền hưu trí, bạn sẽ chi trả số tiền hàng tháng, trong các trường hợp dưới đây bạn có thể nhận lại được tiền tham gia hưu trí này.

- Tiền hưu trí sẽ được chi trả khi bạn tròn 65 tuổi.
- Khi bị bệnh hay chấn thương gân tổn thương tinh thần hoặc thể chất.
- Người tham gia hưu trí khi qua đời, người thân còn sống như vợ, chồng, con cái.. sẽ nhận được phần tiền này.



Khi bắt đầu sinh sống tại Nhật Bản, cũng như đã thôi việc tại công ty, hãy lên tòa thị chính thành phố để làm thủ tục về tiền hưu trí.

Khi không thể chi trả tham gia đóng tiền hưu trí hãy đến để chúng tôi tư vấn. Có trường hợp sau khi giải quyết ổn thỏa có thể không phải thanh toán các khoản hưu trí ngay lúc này (Sau này khi nhận được phần tiền hưu trí sẽ ít đi).

Trước lúc nhận được tiền hưu trí, khi có quyết định sẽ không sinh sống tại Nhật Bản nữa, có những trường hợp bạn có khả năng nhận lại được một lần tổng số tiền đã tham gia đóng tiền hưu trí.

Trước khi rời khỏi Nhật Bản, hãy lên tham khảo trang web của tổ chức hưu trí Nhật Bản, hoặc liên hệ điện thoại để xác nhận và được tư vấn. Từ trang web tổ chức hưu trí bạn có thể thu thập những dữ liệu cần thiết.

**Thông tin trang web:**

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.html>

**Số điện thoại liên hệ:** (0570-05-1165)

**Khi có thắc mắc hãy liên hệ**

**Ban quản lý công dân (Shimin-ka)**

TEL: 0794-89-2341 E-mail: shimin@city.miki.lg.jp

(Từ thứ hai đến thứ sáu, 8h30 AM – 5h PM)

**Các quy tắc cơ bản về việc đổ rác.**

Yêu cầu từ trung tâm quét dọn thành phố Miki.

Trung tâm quét dọn thành phố sẽ thu gom tất cả các chất thải từ nhà của chúng ta. Các chất thải sau khi được thu gom sẽ được đốt tiêu hủy hoặc chôn tiêu hủy.

Việc vứt rác đều có những quy định cụ thể. Quy định về vứt rác (xin hãy tham khảo bảng hướng dẫn bên cạnh).

Vứt rác tại địa điểm thu gom rác (điểm thu gom rác là nơi có thể vứt rác gần khu vực nhà bạn sinh sống). Xe thu gom rác (xe sẽ đi thu gom rác nhiều điểm khác nhau) sẽ đến để thu gom rác mang đi vào những ngày cố định trong tuần.

Buổi sáng từ 5h sáng đến 8h sáng hãy mang rác đến những địa điểm thu gom rác.

Các loại chất thải đốt cháy được, chất thải nhựa (chất thải có thể tái chế) phải sử dụng bao chuyên biệt được quy định bởi thành phố Miki (có thể mua được tại siêu thị hoặc cửa hàng tiện lợi) hãy bỏ rác vào

ごみステーション			
燃物	主に、紙くず・衣服・靴・布 びねにプラスチック類 (マヨネーズ・レトルト類・ラップ)	毎週	曜日
燃物	木製家具(タンス・机・ラップ) 衣類類、スチーブ、ガスレンジ 金属類、刃物、自転車	毎月第	曜日
燃物	ガラス、陶磁器くず・蛍光灯 乾電池、小家電類、布類 刃物、しきりたけ、等	毎月第	曜日
燃物	プラスチック類 (5リットル以上の)	毎週	曜日
燃物	ペットボトル 紙パック	毎月第	曜日
燃物	燃物、燃物、燃物	毎月第	曜日

ごみは、収集日の当日午前9時から午前8時までに必ず出すください。  
 ・ごみは、燃物、燃物、燃物プラスチック類は燃物にごみ、その他のごみは  
 燃物ごみステーションの燃物にごみで出すください。  
 ・燃物ごみステーション、燃物ごみステーションにごみは出せません。  
 ・ごみステーションは、ごみ収集日です。  
 ・空きびんは空きびんポストに出してください。

三木市 No. -

những bao này trước khi mang rác đi vứt. Rác không thể tái chế, rác xử lý chôn lấp phải được cho vào túi trong suốt trước khi mang đi vứt bỏ. Phân rác theo từng loại sau đó cho vào túi và mang đi bỏ, đây là hình thức xử lý phân loại rác.

Thành phố Miki có trang bị một ứng dụng phân loại rác. Khi tải app phân loại rác này về chúng ta có thể thấy được các thông báo ngày bỏ rác bằng tiếng Anh và tiếng Việt.



Android



iPhone

### Khi có thắc mắc hãy liên hệ

**Trung tâm quét dọn (ban môi trường) (Kankyo-ka)**

TEL: 0794-83-2608

E-mail: kankyo@city.miki.lg.jp

(Từ thứ hai đến thứ sáu, 8hAM – 4h30 PM)

1199 Kasa, Mikishi. Hyogo. 〒673-0402



## Các nguyên tắc trong sinh hoạt hằng ngày.

### ● Hãy cẩn thận khi đi xe đạp.

- Hãy chạy thành một hàng về phía bên tay trái lề đường.
- Hãy bật đèn khi chạy vào ban đêm.
- Tại những đoạn đường giao nhau (những điểm có trên 2 đoạn đường giao nhau) thì phải dừng lại quan sát. Xác định bên trái, bên phải đều an toàn tuyệt đối sau đó mới tiến về phía trước.
- Hãy tham gia bảo hiểm xe đạp (khi tham gia di chuyển bằng xe đạp và làm người khác bị thương, tiền bảo hiểm sẽ giúp thanh toán các khoản phí phát sinh). Nên khi xảy ra sự cố chúng ta cũng có thể an tâm.



### Ví dụ: (Sự việc này là có thật)

Khi tham gia giao thông bằng xe đạp, xe đạp va chạm với người đi bộ làm người đi bộ bị chấn thương. Khi đưa ra phán xử, số tiền bị bắt phải bồi thường là 9.500 vạn yên Nhật.



### ● Hãy giữ yên lặng về đêm.

Ban đêm đừng gây ra tiếng ồn lớn.

Những âm thanh và tiếng động lớn sẽ gây phiền hà cho những người sống gần khu vực của bạn. Nhiều vấn đề phiền hà sẽ phát sinh nên hãy cẩn thận.

### Khi có thắc mắc hãy liên hệ

**Bộ phận môi trường sống (Seikatsukankyo-ka)**

TEL: 0794-89-2343 E-mail: seikatsukankyo@city.miki.lg.jp

(Từ thứ hai đến thứ sáu, 8h30AM–5hPM)

## Khi gặp phải khó khăn hãy thông báo cho chúng tôi biết, mọi người sẽ cùng giúp đỡ bạn.

Các bạn đang sinh sống tại thành phố Miki có gặp phải những khó khăn gì không?

Cuộc sống hằng ngày, công việc, nuôi dạy con cái v.v.. Nếu có những khó khăn, hãy đến gặp gỡ và nói chuyện với nhân viên đang làm việc tại hội quán khu phố.

Hơn nữa, vì các bạn là người nước ngoài nếu bị nói những điều không hay hoặc đối xử không tốt hãy đến nói chuyện với chúng tôi.

Trước khi đến nói chuyện hãy gọi điện hoặc e-mail cho chúng tôi.



### Khi có thắc mắc hãy liên hệ

#### Ban thúc tiến nhân quyền (hội quán khu phố) (Jinkensuishin-ka)(Rinpo-kan)

TEL: 0794-82-8388 E-mail: jinken@city.miki.lg.jp  
(Từ thứ hai đến thứ bảy, 8h30AM-5hPM)  
823 Yoshida, shijimi, Mikishi. Hyogo. 〒673-0501

## Hãy chào hỏi những người hàng xóm xung quanh nhà bạn. Mọi người rất thân thiện.

Ở các thành phố tại Nhật có một nhóm hội tự quản.

Hội này sẽ tham gia làm những công việc gì?

- Làm vệ sinh các khu phố.  
Họ sẽ quét dọn những nơi vứt rác, đường phố và công viên.  
Mọi người sẽ cùng nhau góp sức làm.
- Mọi người sẽ tổ chức những sự kiện để xây dựng những mối quan hệ tốt đẹp.  
Các lễ hội, các buổi vui chơi mọi người đều có thể tham gia.
- Làm cho khu phố an toàn hơn. Chú ý đến những cá nhân có hành động nguy hiểm, bảo vệ trẻ em.



Bạn cũng thử tham gia vào hội tự quản này nhé, khi tham gia hội tự quản cần một số tiền hội phí. Hãy hỏi thăm những người hàng xóm gần nhà bạn xem sao.

### Khi có thắc mắc hãy liên hệ

#### Ban cộng tác người dân (Shiminkyodo-ka)

TEL: 0794-89-2311 E-mail: kyodo@city.miki.lg.jp  
(Từ thứ hai đến thứ sáu, 8h30AM-5hPM)